

FR 2 / 3-8 / 45-48

EN 2 / 9-14 / 45-48

DE 2 / 15-20 / 45-48

ES 2 / 21-26 / 45-48

RU 2 / 27-32 / 45-48

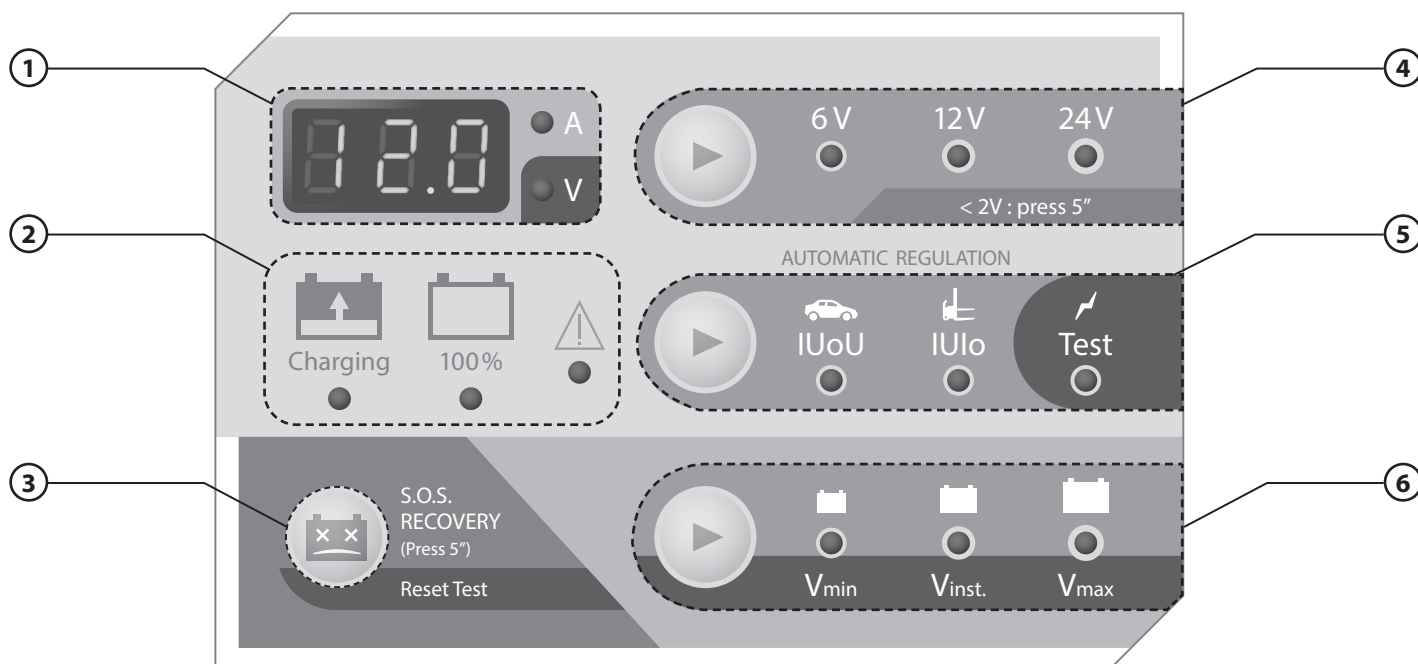
NL 2 / 33-38 / 45-48

IT 2 / 39-44 / 45-48

BATIUM

Electronic Battery Charger 25/24X

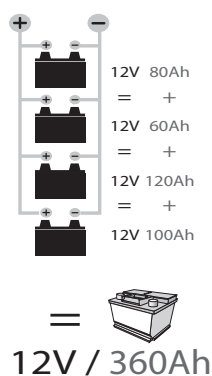
**INTERFACE DU PRODUIT / PRODUCT INTERFACE / BEDIENFELD / INTERFAZ DEL PRODUCTO /
ИНТЕРФЕЙС АППАРАТА / BEDIENING VAN HET APPARAAT / INTERFACCIA DEL PRODOTTO**



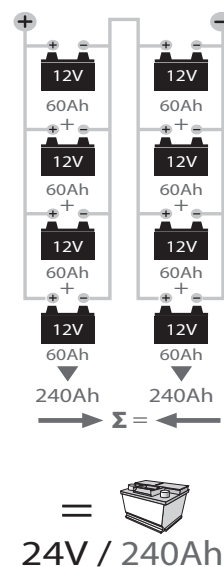
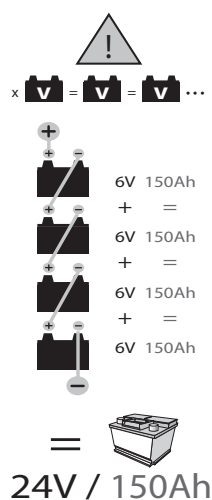
1	Afficheur / Display / Display / Indicador / Индикатор / Display / Schermo
2	Voyant de charge + voyant défaut / Charge light + fault light / Kontrollleuchten: Ladevorgang und Fehler / Indicador de carga + indicador fallo / Индикатор зарядки + индикатор сбоя / Lampjes laden + lampje storing / Spia di carica + spia errore
3	Sélecteur SOS Recovery / SOS Recovery key / Auswahl SOS Recovery-Funktion / Tecla SOS Recovery / Выбор SOS Recovery / Keuzeschakelaar SOS Recovery / Selettore SOS Recovery.
4	Sélecteur de tension batterie + charge forcée 5 sec / Select the battery voltage + forced charge 5 sec / Auswahl der Batteriespannung; erzwungene Ladung (5 sec drücken) / Seleccionador de tensión de batería + carga forzada 5 sec / Переключатель напряжения АКБ + принудительная зарядка 5 сек. / Keuze accu-spanning + geforceerd laden 5 seconden / Selettore di tensione della batteria + carica forzata 5 sec
5	Sélecteur courbe de charge / Charging curve selector / Auswahl der Ladekennlinie / Seleccionador de curva de carga / Переключатель кривой зарядки / Keuze laadcurve / Selettore della curva di carica
6	Sélecteur d'allure de charge / Cigarette lighter selector / Auswahl der Ladegeschwindigkeit / Seleccionador de velocidad de carga / Переключатель скорости зарядки / Keuze laadsnelheid / Selettore di andamento della carica

**COMBINAISON BATTERIES / BATTERIES COMBINATION / ZUSAMMENSCHALTUNG VON BATTERIEN /
COMBINACIONES BATERÍAS / АККУМУЛЯТОРНАЯ КОМБИНАЦИЯ / MOGELIJKE ACCU COMBINATIES /
COMBINAZIONE BATTERIE**

Parallel



Serial



BELANGRIJKE VEILIGHEIDSinSTRUCTIES



In deze gebruiksaanwijzing vindt u de aanwijzingen over het functioneren van uw toestel en de veiligheidsvoorzorgsmaatregelen. Leest u dit document aandachtig door voor u het apparaat in gebruik neemt. Bewaar dit document als naslagwerk. Deze instructies moeten eerst goed gelezen en begrepen worden alvorens het apparaat te gebruiken. Voer geen enkele verandering en/of onderhoud uit die niet beschreven staat in deze handleiding. Leder lichamelijk letsel of materiële schade veroorzaakt door het onjuist opvolgen van de instructies in deze handleiding kan niet op de fabrikant verhaald worden. Raadpleeg in geval van problemen of vragen een gekwalificeerde onderhoudsmonteur. Dit apparaat kan uitsluitend gebruikt worden als oplader of als stroomvoorziening, volgens de instructies vermeld op het apparaat en in de handleiding. Volg altijd nauwkeurig de veiligheidsinstructies op. Bij oneigenlijk of gevaarlijk gebruik kan de fabrikant van dit product niet aansprakelijk gesteld worden.



Dit apparaat is bestemd voor gebruik binnen. Niet blootstellen aan regen.

Dit apparaat kan allen gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met lagere lichamelijke, zintuiglijke of mentale vaardigheden of gebrek aan ervaring of kennis als deze goed begeleid worden of als in de handleiding aangegeven staat dat het toestel veilig en zonder risico gebruikt kan worden. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Schoonmaak en onderhoud mogen niet gedaan worden door kinderen zonder toezicht.

Niet geschikt voor het opladen van niet-oplaadbare batterijen of accu's.

Gebruik het apparaat niet als de stroomkabel of de stekker defect zijn.

Probeer nooit een bevroren of een defecte accu op te laden. Het apparaat niet bedekken.

Het apparaat niet dichtbij een warmtebron plaatsen en niet blootstellen aan blijvend hoge temperatuur (hoger dan 50°C).

De ventilatie openingen niet toedekken. Volg de installatie-instructies in deze handleiding voor het opstarten van het apparaat.

De automatische modus en de gebruiksbependingen van het apparaat worden in deze handleiding beschreven.

**Ontploffings- en brandgevaarlijk!**

Een opladende accu kan explosief gas uitstoten.



- Plaats de accu tijdens het opladen in een goed geventileerde ruimte.



- Vermijd vuur en vonken. Niet roken.
- Scherm de elektrische delen van de accu af om kortsluiting te voorkomen.



Let op : zuur-projectie gevaar.

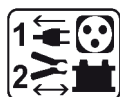


- Draag altijd een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen.



- In geval van oog- of huidcontact, meteen met veel water afspoelen en onmiddellijk een arts raadplegen.

Aansluiten / Afsluiten :



- Sluit de stroomvoorziening af, alvorens de accu aan te sluiten of los te koppelen.
- De aansluitklem van de accu die niet is aangesloten op een chassis moet als eerst aangekoppeld worden. De andere verbinding moet plaats vinden op de chassis, ver van de accu en van de brandstofkanalisering. De accu oplader moet vervolgens op het net aangesloten worden.
- Koppel na het starten/laden eerst de acculader van de netspanning los. Koppel daarna de connectie van de chassis los, en pas daarna de connectie met de accu.

Aansluiten :



- Dit apparaat moet aangesloten aan de netspanning met een geaard stopcontact.
- De aansluiting op de netspanning moet conform de nationale regelgeving gebeuren.
- Deze apparatuur is conform aan CEI 61000-3-12
- Deze apparatuur is conform aan CEI 61000-3-11 norm.

Onderhoud :



- Als de voedingskabel beschadigd is, dient deze vervangen te worden door een door de fabrikant van het apparaat geleverde voedingskabel.
- Het onderhoud dient uitsluitend door een gekwalificeerde onderhoudsmonteur te gedaan te worden.



- Waarschuwing ! Altijd de stekker uit het stopcontact halen alvorens eventuele onderhoudswerkzaamheden te verrichten.
- Als de zekering beschadigd is, dient deze vervangen te worden door de fabrikant, zijn reparatie dienst of een gekwalificeerde technicus, om gevaar te vermijden.

- Haal regelmatig de kap van het apparaat en blaas het stof weg met een elektrisch stofblazertje. Laat tegelijkertijd de elektrische aansluitingen controleren door een gekwalificeerd technicus (met behulp van geïsoleerd gereedschap).
- Nooit oplosmiddelen of andere agressieve schoonmaakmiddelen gebruiken.
- De oppervlaktes van het apparaat reinigen met een droge doek.

Regelgeving :



- Het apparaat is in overeenstemming met met de Europese richtlijnen
- De conformiteitsverklaring is te vinden op onze internetsite
- EAC (Euraziatische Economische Gemeenschap) merk
- Dit materiaal voldoet aan de Marokkaanse normen.
- De verklaring C_M (CMIM) van overeenstemming is beschikbaar op onze internet site (vermeld op de omslag).

Afvalverwerking :

- Afzonderlijke inzameling vereist. Niet met het huishoudelijke afval wegwerpen.

ALGEMENE OMSCHRIJVING

De Batium 24/24X kan accu's van 6V, 12V en 24V opladen. De Batium heeft 3 functies :

- Met de laadcurve IUoU kan hij start-accu's (lood-accu's en elektrolyt accu's, vloeibaar of gel) van **personenauto's tot vrachtauto's** met een **accu-capaciteit van 35Ah tot 350Ah opladen**.
- De IUio laadcurve is geschikt voor het opladen van open lood-zuur tractie accu's, voor **pallet trucks, schrobzuig-machines en heftrucks**, met een **capaciteit van 35Ah tot 180 Ah**.
- Met de functie «Meten van de spanning» kan de spanning van de dynamo, de starter of de accu gemeten worden.

AANSLUITEN EN ALGEMENE WERKING (p.2)



Controleer het elektrolyt-niveau van de open accu's.
Vul indien nodig het niveau bij, voordat u met het opladen begint.

	Koppel de klemmen aan : de rode klem op de + pool van de accu en de zwarte klem op de - pool. Koppel de lader aan :
1	- direct op de accu, met behulp van de standaard klemmen van de lader. - of op de specifieke aansluiting van het apparaat, door de klemmen aan het eind van de kabel te vervangen door de aangepaste aansluiting. Respecteer hierbij de polariteit en de stroomsterkte.
2	Sluit de acculader aan op de 230V netspanning.
3	Zet de schakelaar op « ON » (aan de achterkant van het apparaat). Het display en alle ledlampjes gaan branden.
4	Kies de laadcurve (5) : - IUoU voor accu's van auto's, - IUio voor tractie-accu's.
5	Selecteer de spanning van de accu (6V,12V, 24V) volgens de aanwijzingen op de accu of afhankelijk van een eventueel gerealiseerde koppeling (serie of parallel zie p.2).
	Waarschuwing : Ontploffingsgevaar en risico op gevaarlijke zuurprojecties wanneer de verkeerde spanning wordt gekozen (24V voor een accu van 12V).
6	Kies de laadsnelheid, afhankelijk van de accucapaciteit zoals aangegeven staat op de accu (6).

	7 A max	15 A max	25 A max
IUoU	35 95 Ah	95 225 Ah	200 350 Ah

	7 A max	15 A max	25 A max
IUIo	45 90 Ah	90 150 Ah	120 180 Ah

- 7** Voordat u met laden begint, voert de Batium de volgende testen uit :
- a - Analyse van de accu : spanning / staat van de accu... De Batium signaleert iedere afwijking (zie tabel « Afwijkingen, oorzaken, oplossingen »).
- b- Wanneer de spanning te laag is zal de accu worden hersteld.
- 8** De Batium start met laden. Hij geeft de laadstatus van de accu aan (2), en afwisselend (3s) op het display (1) :

		Lampje brandt	Weergave
Functie IUoU	Accu aan het laden & voorstel om te starten in SOS modus, omdat de lader een gesulfateerde accu / accu met een lage spanning heeft gedetecteerd.	 Charging knippert	SOS knippert tot het mogelijke herstel van de accu (max 1u50)
	Hoofdlading.	 Charging knippert niet	Afwisselende weergave in stroom (Ampère) en spanning (Volt).
	Aanvullend laden (egaliseren)	+ Charging knippert niet 100% knippert	Afwisselende weergave in stroom (Ampère) en spanning (Volt). Duur 2h.
	Druppelladen (floating)	 100% fixe	FLO knippert niet.
Functie IUIo	Accu aan het laden. Analyse en herstel van de accu in geval van sulfatering/lage spanning (indien mogelijk)	 Charging knippert	Afwisselende weergave in stroom (Ampère) en spanning (Volt).
	Hoofdlading.	 Charging knippert niet	
	Aanvullend laden (egaliseren)	+ Charging knippert niet 100% knippert	
	Opladen voltooid	 100% fixe	End knippert niet

Bijzonderheden van de IUoU functie


Wanneer het laden is beëindigd, stelt de lader zich in floating **FLO** : de lader kan op de accu aangesloten blijven, handhaaft de laadstatus en compenseert zo de natuurlijke ontlading.

Bijzonderheden van de functie IUIo

Wanneer het laden is beëindigd zal de BATIUM uitschakelen en **End** aangeven. Als de accu na afloop van het laden aangesloten blijft, zal deze iedere 72 uur een laadcyclus lanceren om het natuurlijk ontladen van de accu te compenseren.

Bijzonderheden van de «SOS Recovery» functie

- Wanneer de accu gedesulfateerd is, gaat de Batium over naar de normale IUoU laadcurve.
- Als de lader niet in staat is de accu te herstellen zal het apparaat **BAT HS** aangeven op het display.

- 9 Wanneer de accu is opgeladen (lampje  groen), zet dan op « OFF ».
- 10 Koppel de voedingskabel los.
- 11 Koppel de klemmen /of de aansluiting los van de accu.
Nb : Tijdens een stroomstoring zal de Batium de laatst ingebrachte configuratie memoriseren (met uitzondering van de modus « SOS Recovery »), en de laatst ingebrachte instellingen hernemen.

FUNCTIE « SOS RECOVERY » (p.2)

Deze functie is bedoeld voor diep ontladen accu's van auto's (IUoU). Hiermee kan een sterkere desulfatie verkregen worden.

Respecteer, om deze functie te activeren, de volgende stappen:

1. De accu moet eerst worden losgekoppeld van het voertuig (GEVAAR OVERSPANNING).
2. Koppel de klemmen van Batium aan op de accu.
3. Sluit de Batium aan op de netspanning, en zet de schakelaar op « ON ».
4. Kies de IUoU laadcurve (5)
5. Activeer de functie met een druk (5 seconden lang) op de knop «SOS recovery» (3) totdat **SOS** verschijnt op de display.
6. Selecteer de spanning (4) en de snelheid (6).
7. Raak gedurende enkele seconden niets aan, het laadproces start op (proces identiek aan §8).

FUNCTIE GEFORCEERD LADEN (p.2)

Als de accu zeer diep ontladen is (spanning lager dan 2 V) zal Batium niet opstarten en dit aangeven met behulp van de volgende signalen :

- Het display toont **Err BAT**,
- De lampjes « accu-spanning », « capaciteit » en « laadcurve » branden.

1. Druk gedurende 5 seconden op de toets  de display geeft **SOS Err BAT** aan,
2. Forceer het laden door een druk op de knop (4), de display geeft **For ced** aan.
3. De cyclus start op.

De lader detecteert een accu waarvan de spanning hoger is dan 0.5 V (\pm 0,3 V) en start een cyclus op om de accu te herstellen.

FUNCTIE VOLTMETER (MODULE TEST) (p.2)

Met deze functie kan de BATIUM de spanning van de accu, de dynamo of de starter van het voertuig meten.

Handel als volgt :

1. Zet de Batium 25.24X aan.
2. Kies de module «test» (5).
3. Sluit de acculader aan op de accu.
4. Kies de gewenste spanning (6) :








V_{min}	Voor de minimale spanning van de accu.
$V_{inst.}$	Voor de real-time accu-spanning.
V_{max}	Voor de maximaal spanning van de accu.

5. Druk op «Reset test» (3) om de spanningen te resetten.
6. Druk op (5) om uit de «Test» module te geraken.

BEVEILIGING

De Batium 25-24X is beveiligd tegen kortsluiting en ompoling. Het apparaat beschikt tevens over een anti-vonksysteem, dat het ontstaan van vonken tijdens het aankoppelen van de lader op de accu voorkomt. In verband met de veiligheid levert de Batium, zonder spanning op de klemmen, geen stroom.

AFWIJKINGEN, OORZAKEN, OPLOSSINGEN

AFWIJKINGEN		OORZAKEN	OPLOSSINGEN
1	Het apparaat laat een geluidssignaal horen, +  ledlampje brandt +  het display knippert : 	De Batium signaleert een ompoling van de klemmen.	Koppel de rode klem op (+) en de zwarte klem op (-).
2	De schakelaar staat op «ON», er brandt geen enkel lampje.	De acculader heeft een afwijking aan de netspanning ontdekt.	Wacht 10 seconden. Als er niets wordt getoond, probeer dan een ander stopcontact.
3	Tijdens het laden, geeft de display aan : 	Het toestel is oververhit.	Gebruik de lader in een goed geventileerd vertrek, en probeer het na enkele minuten opnieuw.
4	Het display geeft aan 	De Batium detecteert geen accu. De klemmen zijn niet goed aangesloten.	Verzekert u ervan dat de klemmen goed aangesloten zijn. Sluit opnieuw aan.
		De Batium detecteert geen accu.	Maak de contacten goed schoon of start op in de geforceerde module.
5	Het display knippert  + het lampje spanning blijft branden. + een nieuw spanningslampje knippert	De Batium detecteert een afwijking in de spanning en stelt een andere spanningskeuze voor (lampje spanning knippert).	Kies de geschikte spanning binnen 10 seconden na voor het eerst gedrukt te hebben. Als de spanning niet binnen de minuut gecorrigeerd wordt, gaat de Batium automatisch over op de voorgestelde spanning (knipperende lampje).
6	Het display geeft knipperend  aan.	De accu is in kortsluiting en onherstelbaar beschadigd.	Accu moet vervangen worden.
		Een gebruiker is per abuis aangesloten gebleven op de accu tijdens laden. (bv: lichten)	Zet de gebruiker uit en ga door met laden.
		De acculader wordt gebruikt als voeding om grote gebruikers, aangesloten op de accu, te compenseren.	Normaal gedrag van de lader, maar niet-correct gebruik. Het lampje dat het einde van het laden aangeeft kan niet gaan branden.
		De laadsnelheid is niet geschikt voor de accu.	Zet op een hogere laadsnelheid. Als u al op 25A bent, kunt u een sterkere acculader gebruiken.

GARANTIE

De garantie dekt alle gebreken en fabricagefouten gedurende twee jaar vanaf de aankoopdatum (onderdelen en arbeidsloon).

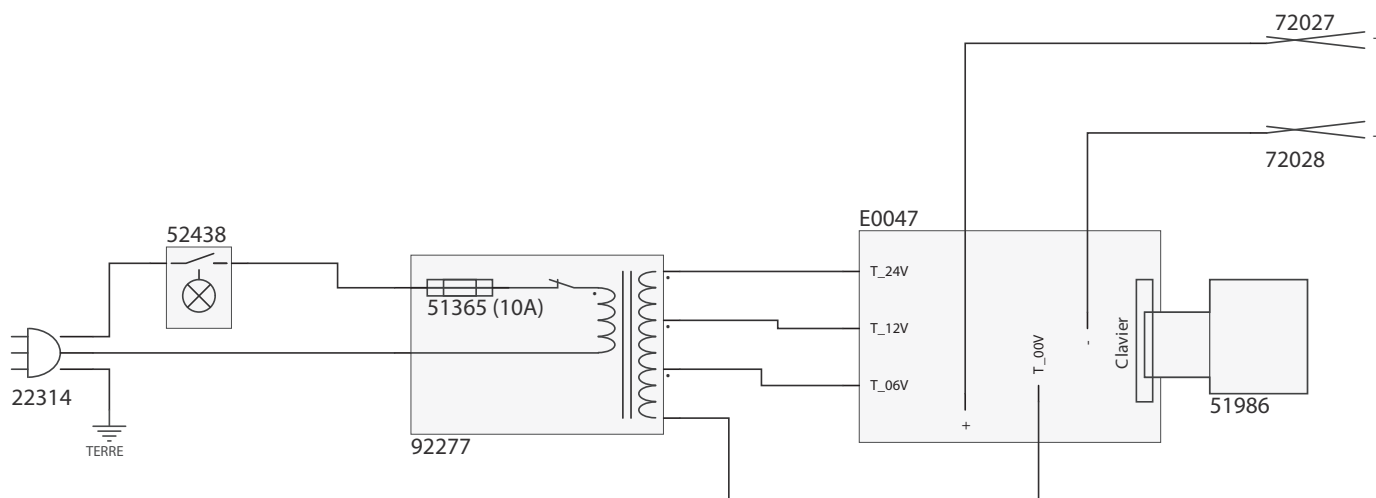
De garantie dekt niet :

- Alle overige schade als gevolg van vervoer.
- De gebruikelijke slijtage van onderdelen (Bijvoorbeeld : kabels, klemmen, enz.).
- Incidenten als gevolg van verkeerd gebruik (verkeerde elektrische voeding, vallen, ontmanteling).
- Gebreken ten gevolge van de gebruiksomgeving (vervuiling, roest, stof).

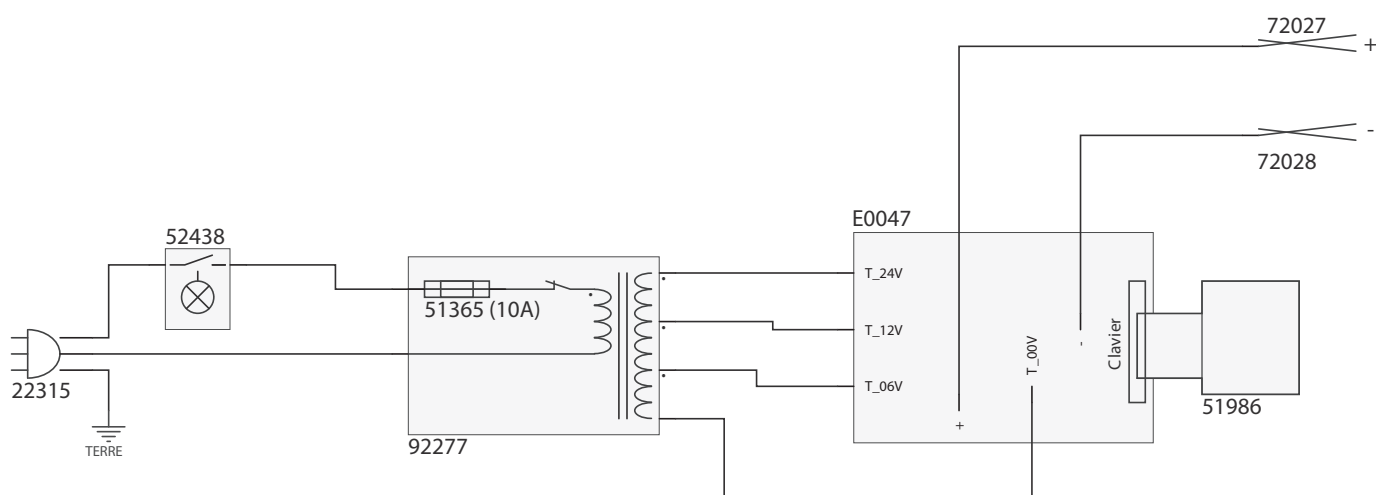
In geval van storing moet het apparaat teruggestuurd worden naar uw distributeur, samen met:

- Een gedateerd aankoopbewijs (betaalbewijs, factuur ...).
- Een beschrijving van de storing.

**SCHÉMA ÉLECTRIQUE / CIRCUIT DIAGRAM / SCHALTPLAN / ESQUEMA ELÉCTRICO / ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ
CXEMA / ELECTRISCH SCHEMA / SCHEMA ELETTRICO**




CIRCUIT DIAGRAM FOR UK



PIÈCES DÉTACHÉES / SPARE PARTS / EINZELTEILE / RECAMBIOS / ДЕТАЛИРОВКА / ONDERDELEN / PEZZI DI RICAMBIO

Circuit électronique / Circuit board / Steuerplatine / Circuito electrónico / Электронная плата / Elektrische circuit / Circuito elettrico	E0047C
Cordon secteur / Power supply cable / Netzleitung / Cable de conexión eléctrica / Сетевой шнур / Kabel netspanning / Cavo corrente	22314
Clavier / Keypad / Bedienfeld / Teclado / Панель управления / Bedieningspaneel / Tastiera	51986
Poignée / Handle / Griff / Mango / Ручка / Handvat / Impugnatura	71515
Interrupteur et prise secteur mâle / Switch and male plug / Schutzschalter und Netzstecker / Interruptor y toma de corriente macho / Выключатель и вилка сетевая розетка / Schakelaar en mannelijke net-aansluiting / Interruttore e presa di rete maschio	52438
Pied caoutchouc / Rubber feet / Kunststoff-Schutz / Pié caucho / Выходной шнур / Uitgaand snoer / Piede in gomma	56163
Cordon de sortie / Output cable / Ladekabel / Cable de salida / Выходной шнур / Uitgaande kabel / Cordone d'uscita	21521 INDXX
Pince rouge 60 A / Red clamp 60 A / Rote Klemme 60 A / Pinza roja 60 A / Красный зажим 60 A / Rode klem 60 A / Morsetto rosso 60 A	055537
Pince noire 60 A / Black clamp 60 A / Schwarze Klemme 60 A / Pinza negra 60 A / Черный зажим 60 A / Zwarte klem 60 A / Morsetto nero 60 A	055520

ICÔNES / SYMBOLS / ZEICHNERKLÄRUNG / ICONOS / СИМБОЛЫ / SYMBOLEN / ICONE

	<p>Produit recyclable qui relève d'une consigne de tri (selon le décret n°2014-1577) / Recyclable product that falls within waste sorting recommendations (according to Decree n° 2014-1577). / Recyclingprodukt, der durch Mülltrennung entsorgt werden muss. (gemäß Dekret n°2014-1577). / Producto reciclable que requiere una separación determinada (según el Decreto n°2014-1577). / Перерабатываемый продукт, подпадаемый под определенные правила сортировки (Декретом № 2014-1577). / Prodotto riciclabile soggetto a raccolta selettiva.</p>
<p>IP 20</p>	<p>Protégé contre l'accès aux parties dangereuses des corps solides de diam>12,5mm (équivalent doigt de la main). / Protected against fingers access to dangerous parts. / Schutz vor Eindringen von festen Fremdkörpern (Durchmesser >12,5mm = Finger einer Hand). / Protegido contra el acceso a partes peligrosas con el dedo. / Защищен против доступа твердых тел диаметром > 12,5 мм (размером с палец руки) в опасные места. / Beschermd tegen toegang tot gevaarlijke delen met een vinger. / Aree Pericolose protette per impedire il contatto con l'utente.</p>
<p>< 70dB</p>	<p>Niveau de bruit / Noise level / Störpegel / Nivel de ruido / Уровень шума / Geluidsniveau / Livello di rumore</p>



SAS GYS

1, rue de la Croix des Landes
CS 54159
53941 SAINT-BERTHEVIN Cedex